

III OLIMPIADA DE LENGUAS CLÁSICAS

PARTE II

TEXTO 1. LENGUA GRIEGA

Texto basado en el *Evangelio* de Mateo, 2.8

Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα λέγοντες· «ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ».

Ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθῶν ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον. ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα. καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.

Βηθλέεμ (τὸ): Belén

Ἡρώδης, -ου (ὁ): Herodes

Ἱεροσόλυμα, -ων (τὰ): Jerusalén

Ἰουδαία, -ας (ἡ): Judea

Ἰουδαῖος, -α, -ον: de la tribu de Judea, judío.

Μαρία, -ας (ἡ): María

Cuestiones

1-6. Traduce desde Ἐν Βηθλέεμ hasta προσκυνῆσαι αὐτῷ

7-14. Traduce desde Ὁ ἀστὴρ hasta καὶ σμύρναν

15-16. Explica la función sintáctica de la palabra οὗ

17-18. Analiza morfológicamente la palabra προσεκύνησαν

19-20. Señala dos derivados léxicos de la palabra ἀστέρα

III OLIMPIADA DE LENGUAS CLÁSICAS

TEXTO 2. LENGUA LATINA

Tito Livio, *Ab urbe condita*, XXIII, 44, 5-9

Eo die commisso modico certamine atque inritatis animis in urbem Romani, Poeni in castra receperunt sese. [...] Imber continens per noctem totam usque ad horam tertiam diei insequentis tenuit. [...] Tertio die Hannibal partem copiarum praedatum* in agrum Nolanum misit. Quod ubi animaduertit Marcellus, extemplo in aciem copias eduxit; neque Hannibal detrectavit. Mille fere passuum inter urbem erant castraque; eo spatio [...] concurrerunt. Clamor ex parte utraque sublatus proximos ex cohortibus iis quae in agros praedatum* exierant ad proelium iam commissum reuocavit. Et Nolani* aciem Romanam auxerunt, quos [...] Marcellus in subsidiis stare et saucios ex acie efferre iussit, pugna abstinere ni ab se signum accepissent.

**Nolanus* –i: “Nolano (habitante de la ciudad de Nola)”

**Praedatum* es la forma de supino del verbo *praedo*: “para hacer botín”

Cuestiones

21-25. Analiza sintácticamente y traduce la oración *Eo ... sese*.

26-27. Analiza morfológicamente *continens* e *insequentis* y explica a qué nombre determina cada uno.

28-31. Analiza sintácticamente y traduce la subordinada *quae in agros praedatum exierant*.

32-33. ¿De qué verbo dependen y con qué función sintáctica los infinitivos *stare*, *efferre* y *abstinere*?

34-37. Identifica en el texto dos compuestos del verbo *teneo* y señala de cada uno un derivado léxico en castellano o valenciano.

38-39. ¿A qué nombre determina el pronombre relativo *quos* y qué función sintáctica desempeña en su oración?

40. Traduce *ni...accepissent* y especifica qué tipo de subordinada es.